

## اطلاعات جدید در مورد کارت اجتماعی (SocialCard) هامبورگ – اطلاعات برای یارانه‌بگیران

### بر اساس قانون یارانه به متقاضیان پناهندگی (AsylbLG)

#### کارت اجتماعی چه است؟

کارت اجتماعی یک کارت موجودی ویزا (VISA) است و بدون حساب بانکی کار می‌کند. این کارت دسترسی سریع و ساده شما را به کمک‌های مالی مطابق با قانون یارانه به متقاضیان پناهندگی فراهم می‌کند. به محض اینکه پول به کارت حواله شد، شما می‌توانید مبلغ را مورد استفاده قرار دهید.

با کارت اجتماعی وام‌گیری ممکن نیست. شما نمی‌توانید از کارت اجتماعی به یک حساب بانکی پول انتقال دهید یا وکالت برداشت مستقیم (SEPA) را تنظیم کنید.

شما می‌توانید از کارت اجتماعی به عنوان کارت پلاستیکی یا از طریق تلفن هوشمند خود از آن بهره‌گیری کنید. برای استفاده از کارت اجتماعی با تلفن هوشمند خود، باید قبلاً شماره‌ی تلفن همراه خود را به اداره‌ی مهاجرت ارائه کرده باشید.

اطلاعات کلی بیشتر در مورد کارت اجتماعی و نحوه استفاده از آن در تلفن هوشمند خود را می‌توانید در [اینجا](#) (وبسایت ارائه‌دهنده Publk GmbH) به دست آورید.

#### کارت اجتماعی را چه کسانی دریافت می‌کند؟

اگر برای اولین بار پس از تاریخ 15 فوریه 2024 بر اساس قانون یارانه به متقاضیان پناهندگی پول دریافت کنید و در یکی از مراکز پذیرش مقدماتی هامبورگ زندگی نمایید، کارت اجتماعی را دریافت خواهید کرد.

در صورتی که کارت اجتماعی را به دست آورده باشید و سپس از مرکز پذیرش مقدماتی تغییر مکان و منزل دهید، می‌توانید کارت اجتماعی را پیش خود نگه دارید و از آن طریق پول را طبق قانون یارانه به متقاضیان پناهندگی دریافت نمایید.

اگر قبل از تاریخ 15 فوریه 2024 طبق قانون یارانه به متقاضیان پناهندگی پول اخذ کرده باشید، کارت اجتماعی را دریافت نخواهید کرد، حتی اگر در مراکز پذیرش مقدماتی هم زندگی کنید.

#### کارت اجتماعی چگونه با پول شارژ می‌شود؟

پس از اینکه کارت اجتماعی را دریافت کردید، پول به صورت خودکار و دیجیتالی توسط اداره مهاجرت در کارت اجتماعی بارگذاری می‌شود.

دیگر نیازی نیست که هر ماه برای شارژ کارت اجتماعی به اداره مهاجرت و یا به بخش‌داری شهر، به یک اداره‌ی دولتی یا مرکز توزیع پول نقد بروید. دیگر هیچگونه پرداخت نقدی انجام نمی‌شود، حتی در دفتر هزینه‌ها در بخش‌داری «وانسبیک».

**آیا می‌توانم به جای کارت اجتماعی، پول را طبق قانون یارانه به متقاضیان پناهندگی، در حساب بانکی یا به صورت نقدی دریافت کنم؟**

خیر. در صورتی که شما پس از تاریخ 15 فوریه 2024 برای بار اول پول دریافت نمایید و در آن موقع در یکی از مراکز پذیرش مقدماتی ساکن بوده باشید، پول بر اساس قانون یارانه به متقاضیان پناهندگی فقط روی کارت اجتماعی شارژ می‌شود. اداره‌ی دولتی پول را دیگر به حسابی بانکی حواله و یا آن را به صورت نقدی پرداخت نخواهد کرد.

البته شما می‌توانید جدا از کارت اجتماعی یک حساب بانکی باز نمایید، به عنوان مثال اگر اشتغال داشته باشید و طبق قانون یارانه به متقاضیان پناهندگی یارانه‌های تکمیلی دریافت کنید. با این حال، شما همچنان پول را فقط بر اساس قانون یارانه به متقاضیان پناهندگی از طریق کارت اجتماعی خود اخذ خواهید کرد.

**به یک خانواده چند کارت اجتماعی داده می‌شود؟**

هر فرد بزرگتر از 18 سال کارت اجتماعی خود را دریافت می‌کند - از جمله فرزندان یک خانواده که بالای 18 سال باشند.

پول برای کودکان زیر 18 سال بر روی کارت اجتماعی مادر یا پدر بارگذاری می‌شود. در این مورد خود شما تصمیم می‌گیرید.

**کجا می‌توانم با کارت اجتماعی پرداخت کنم؟**

شما می‌توانید کارت اجتماعی هامبورگ را در آلمان برای پرداخت در مغازه‌ها (مانند سوپرمارکت‌ها و مغازه‌های دیگر یا ارائه‌دهندگان خدمات مانند آرایشگاه‌ها، شرکت دویچه بان و غیره) مورد کاربرد قرار دهید.

شما نمی‌توانید از کارت اجتماعی در خارج از کشور یا در اینترنت استفاده نمایید. همچنین کارت مذکور برای انتقال پول و خدمات نقدی، خرید کوپن‌ها یا بازی‌های قمار کار نمی‌کند.

هر جا که کارت‌های ویزا (VISA) پذیرفته می‌شوند، می‌توانید با کارت اجتماعی پرداخت کنید. از این جهت به نشان‌واره ویزا (VISA) در فروشگاه‌ها توجه فرمایید یا سوال نمایید!

**آیا می‌توانم با کارت اجتماعی پول نقد برداشت کنم؟**

هر فرد بزرگسال (18 سال و بزرگتر) می‌تواند 50 یورو در ماه به صورت نقد برداشت کند.

برای هر فرد خردسال (تا سن 18 سالگی) می‌توان 10 یورو پول اضافی در ماه را برداشت کرد.

پول نقد را می‌توان از دستگاه‌های خودپرداز (با پرداخت هزینه‌ی برداشت) و در مغازه‌ها (به صورت رایگان) برداشت کرد. هزینه‌ی برداشت از دستگاه خودپرداز برای هر برداشت 2 یورو است. اینکه در کدام مغازه‌ها می‌توانید پول نقد را به طور رایگان برداشت کنید، از [اینجا](#) دریابید. برای برداشت پول نقد از یک مغازه، معمولاً باید کالاهایی را به ارزش حداقل 5 تا 10 یورو خریداری کنید.

اگر از مرکز پذیرش مقدماتی تغییر مکان و منزل دهید (و به مکان مسکونی بعدی ترانسفر شوید یا در موارد استثنایی مجاز به زندگی در مسکن خصوصی باشید)، هیچ محدودیتی در خصوص پول نقد وجود ندارد، تا زمانی که موجودی شما صرف نشده باشد.

در استفاده از کارت اجتماعی چه هزینه‌هایی احتمالی را بایست متحمل شوم؟  
هزینه‌های زیر ممکن است توسط ارائه‌دهنده کارت دریافت شوند:

هنگام برداشت پول نقد:

- برداشت هنگام خرید از مغازه رایگان است. هزینه‌ی خرید حداقل برای این کار 5 تا 10 یورو است. اینکه از کدام مغازه‌ها پول نقد برداشت کنید را می‌توانید از [اینجا](#) دریابید.
- برای هر برداشت از دستگاه خودپرداز باید 2 یورو کارمزد پرداخت کرد.

هنگام پرداخت در فروشگاه:

- تا 20 پرداخت در ماه رایگان است.
- از پرداخت بیست و یکم در ماه به بعد باید برای هر پرداخت 0.08 یورو کارمزد متحمل شد.

در موارد استثنایی، ممکن است هزینه‌های بالاتر برای موارد زیر اعمال شوند:

- دستورهای پرداخت مورد اختلاف: 20 یورو (لطفاً در [اینجا](#) به توافقنامه کاربرد در صفحه 3 تحت عنوان "برخورد با دستورهای پرداختی اجرا نشده یا نادرست انجام شده" توجه فرمایید).
- انتقال‌های رد شده: 25 یورو.

کجا می‌توانم بررسی کنم که چقدر پول هنوز در کارتم موجود است (موجودی کارت)؟

موجودی کارت را می‌توانید در هر زمان با استفاده از برنامه‌ی Secupay (اطلاعات بیشتر در [اینجا](#)) یا از طریق [اطلاعات آنلاین برای کاربران کارت اجتماعی](#) به دست آورید.

اگر دیگر کمک مالی بر اساس قانون یارانه به متقاضیان پناهندگی را دریافت نکنم چه اتفاقی برای کارت اجتماعی می‌افتد؟

در صورتی که دیگر بر اساس قانون یارانه به متقاضیان پناهندگی پول دریافت نکنید، می‌توانید کارت را نگه دارید. دیگر پول روی کارت بارگذاری نمی‌شود.

لطفاً موجودی باقی‌مانده خود را هر چه سریعتر مصرف کنید! در غیر این صورت ممکن است هزینه‌های ماهیانه به ارزش 1.50 یورو برای شما اعمال شوند.

شما نیازی به بازگرداندن کارت اجتماعی خود را ندارید. شما می‌توانید آن را در زیاله دانی بیندازید.

به عنوان مثال، اگر به درخواست پناهندگی شما پاسخ مثبت داده شود، خودتان درآمد خودکفا داشته باشید یا کمک هزینه‌ی شهروندی را از اداره‌ی کاریابی (جاب سنتر) به دست آورید، در اینصورت دیگر بر اساس قانون یارانه به متقاضیان پناهندگی پولی دریافت نخواهید کرد.

اطلاعات بیشتر را می‌توانید در [وبسایت ارائه‌دهنده کارت \(Publi GmbH\)](#) و [شرایط استفاده از کارت اجتماعی](#) کسب نمایید. با وجود این، لطفاً توجه داشته باشید که محدودیت‌های ذکر شده در بالا در هامبورگ اعمال می‌شوند (عدم استفاده در اینترنت و خارج از کشور؛ میزان محدود برای برداشت نقدی).